

COMUNICAREA LA NIVEL GLOBAL ȘI LIMBA ENGLEZĂ

Daniela POPESCU¹

Abstract: Autorități lingvistice din lumea întreagă au demonstrat necesitatea existenței unui limbaj internațional și au încercat, în consecință, să găsească o soluție în mod artificial. Foarte curând au ajuns la concluzia că cea mai bună variantă pentru desemnarea unui instrument de comunicare internațională este limba engleză. De aceea am găsit util să analizăm factorii care au jucat un rol esențial în desemnarea limbii engleze ca limbă internațională (istoria sa imperială, puterea economică, politică și religioasă, numărul mare de vorbitori nativi, etc.). Enumerăm apoi motivele care au jucat un rol esențial în acceptarea limbii engleze ca limbă internațională, și anume gradul ei mare de adaptabilitate, vocabularul bogat cu caracter cosmopolitan, simplitatea inflexională, flexibilitatea părților de vorbire. În final, subliniem câteva trăsături ale situației lingvistice a limbii engleze pe plan mondial, însoțite de date cu caracter statistic.

1. Introducere

Nevoia unui limbaj internațional a devenit evidentă în momentul în care autorități în materie lingvistică din lumea întreagă au subliniat faptul că a traduce a devenit sinonim cu a cheltui; a cheltui nu numai uriașe sume de bani, ci și timp, fără a mai pune la socoteală greșelile frecvente care pot duce la neînțelegeri grave, toate datorate dificultăților de trecere dintr-o limbă în alta. De exemplu, un sondaj internațional realizat de Comunitatea Europeană în 1987 a arătat că traducerea unui singur cuvânt din diversele sale documente se ridica la suma de 15 dolari americani, iar al unei pagini la 500 dolari americani, unul din trei funcționari

GLOBAL COMMUNICATION AND THE ENGLISH LANGUAGE

Daniela POPESCU²

Abstract: Linguistic authorities all over the world demonstrated that there was a need for an international language and attempted to supply this need artificially. Soon they came to the conclusion that the best choice for an international tool of communication is the English language. We found interesting to analyze the factors that played a part in making English the world language (the imperial history, the economic, political and religious power, the large populations of native speakers). Further on, we enumerate the reasons that were crucial in accepting English as a world language (namely the adaptability and suitability of the English language, its rich and cosmopolitan vocabulary, the inflectional simplicity, the flexibility of the parts of speech). Then we underline some features of the current world-English language situation and add some statistics of world English.

1. Introduction

The need for an international language became clear the moment linguistic authorities all over the world underlined the fact that translating can be an enormously costly and time-consuming business and that there can be great frequency and gravity of misunderstandings owing to difficulties of translation. For example, the international survey made by the European Community in 1987 found that it was costing it 15 USD a word and 500 USD a page to translate its documents, one in every three employees being engaged in translating papers or

¹ Daniela Popescu, Universitatea “Constantin Brâncuși” din Târgu Jiu, România, Siretului Street, bl. 11, sc. 4, ap. 2, Tg.Jiu, Faculty of Law and Letters, 0723825823, dana_popescu77@yahoo.co.uk

² Daniela Popescu, Constantin Brancusi University, Targu Jiu, Romania, Siretului Street, bl. 11, sc. 4, ap. 2, Tg.Jiu, Faculty of Law and Letters, 0723825823, dana_popescu77@yahoo.co.uk

fiind ocupat cu traducerea documentelor sau discursurilor.

Mai mult, sondajul a demonstrat dificultatea de a găsi specialiști de limbă capabili să traducă, de exemplu, din daneză în portugheză sau din daneză în greacă. S-au semnalat de asemenea erori precum în cazul tratatului din 1905 dintre Rusia și Japonia, scris în franceză și în engleză, în care cuvântul englezesc “control” (însemnând “a domina”, “a deține puterea”) și cel francez “controler” (însemnând “a inspecta”) au fost date drept sinonime. Se consideră că aceasta a fost cauza principală a destrămării tratatului.

Următorul pas înainte în vederea stabilirii unui instrument de comunicare internațional a fost încercarea de a-l crea în mod artificial. Astfel, din 1880 până în 1907 s-au înregistrat 53 de încercări de impunere a unei limbi internaționale, iar până în zilele noastre 650, printre care *Volapuk* (inventată în 1880 de un preot german, vocabularul bazându-se în întregime pe limba engleză) și *Esperanto* (concepută de un polonez în 1887, singura limba care se menține și azi, dar fiind cunoscută numai de către anumite grupuri și organizații locale).

Deoarece nici una dintre variantele artificiale nu s-a bucurat de succesul scontat autoritățile lingvistice au concluzionat că o limbă internațională de tip artificial este sortită pieirii și au luat în calcul varianta unei limbi engleze mai accesibile, mai puțin complexe, variantă pe care au denumit-o *Basic English*, *Anglic*, sau *Nuclear English*. Concluzia la care s-a ajuns atunci când s-a făcut această propunere a fost că o limbă care aspiră la statutul de instrument internațional de comunicare va fi acceptată dacă este mai ușor de învățat decât orice altă variantă, dacă vine în întâmpinarea nevoilor de comunicare ale utilizatorilor și dacă poate evolua în funcție de cerințele acestora.

2. Factorii care au stat la baza acceptării limbii engleze ca limbă internațională

Este un fapt recunoscut de specialiștii din lumea întreagă că dominația limbii engleze

speeches. Moreover, the survey proved that it was not easy to find linguists who can translate from Dutch into Portuguese or from Danish into Greek. Then, the historians registered that the 1905 draft of a treaty between Russia and Japan, written in both French and English, treated the English ‘control’ (meaning ‘to dominate’, ‘to hold power’) and the French ‘controler’ (meaning ‘to inspect’) as synonyms. As a result, the treaty fell apart.

The next step after demonstrating this need for an international linguistic tool was to attempt to supply it artificially. As a result, between 1880 and 1907, 53 universal languages were proposed. Till now, 650 such languages have been tried, among which *Volapuk* (invented in 1880 by a German priest, its vocabulary being based largely on English roots) and *Esperanto* (devised in 1887 by a Pole, the only one which is kept alive nowadays, largely by local groups and organizations).

As none of these attempts has worked, the linguistic authorities have taken the view that the best hope of a world language lies not in devising a synthetic tongue, which would almost certainly be doomed to failure, but in making English less complex and more accessible. This is what *Basic English*, *Anglic*, or *Nuclear English* tried to do. The conclusion is that a language claiming the status of an international means of communication can be successful if it is easier to learn than any other variety of English; it meets the communicative needs of its users; it is capable of development for more advanced uses.

2. The factors that played a part in making English the world language

The linguists used to attribute the dominance of English to imperial history, economic, political, and even religious power, or to the fact that there are large populations of native speakers of English.

It is true that, by the nineteenth century, English had become the language of a

poate fi atribuită istoriei sale imperiale, puterii economice, politice și religioase, sau existenței unui mare număr de vorbitori nativi.

Într-adevăr, până în secolul 19, limba engleză devenise deja limba unui uriaș imperiu, fiind purtată în lumea întreagă de emigranți sau datorită impunerii ei ca limbă oficială alături de limbile naționale existente. Însă explorarea, comerțul și cucerirea nu sunt suficiente pentru a determina acceptarea necondiționată a unei limbi de către celelalte națiuni. Spania, Portugalia, Olanda și Arabia, toate au fost imperii coloniale și totuși limbile lor naționale nu s-au bucurat de statut internațional. Este deci evident că limba engleză nu a câștigat această bătălie prin puterea imperială.

Existența unui număr mare de vorbitori nativi este un alt motiv, necesar dar nu și sufficient, dacă luăm în calcul faptul că numărul vorbitorilor nativi de limbă chineză și hindi este mai mare decât cel al vorbitorilor nativi de limbă engleză.

Japonia și Germania s-au bucurat nu numai de putere economică, dar și de locuitori înzestrați cu geniu creator sau simț al afacerilor de tip industrial sau comercial. Dar, în special pe parcursul secolului trecut, revoluția în comunicare prin emisiunile de radio și televiziune, precum și prin industria cinematografică care au cunoscut un avânt nemaîntâlnit atât în Statele Unite ale Americii cât și în Marea Britanie a contribuit din plin la răspândirea limbii engleze.

Limba engleză s-a bucurat de perioade lungi de supremație pe plan economic și politic. Dar la fel se poate spune și despre limbă rusă, care însă nu s-a răspândit în întregul imperiu sovietic.

Alte forțe care au dus la creșterea importanței limbii engleze au fost influența religioasă (prin misionarii care au ajuns până în cele mai îndepărtate colțuri ale lumii), influența mijloacelor de comunicare prin intermediul presei, a muzicii pop, a turismului și tipăriturilor.

În concluzie limba engleză, deși are rivali puternici, aceștia nu o pot egala. În urmă cu două secole limba franceză părea să fi atins

world-wide empire and it spread over it by being transplanted by native speakers or by being introduced as an official language alongside existing national languages. But exploration, trade and conquest are not sufficient by themselves to ensure that a language becomes accepted for use by others. Spain, Portugal, the Netherlands and Arabia, all have imperial histories and yet their languages did not become international. So English has not won the battle through a trial of imperial strength.

Large populations of native speakers is another necessary but not sufficient reason, as Chinese and Hindi are spoken by larger populations than English is.

Japan and Germany had not only economic power, but also speakers of inventive genius and of industrial and commercial enterprise. But the revolution in communications during last century contributed to the spread of English, because of major broadcasting and motion picture industries in the United States and Great Britain.

English enjoyed a sustained period of political and economic leadership to spread the word. But so did Russian, which showed no sign of spreading in the Soviet empire.

Other centripetal forces that gave English strength are the religious influence (through the missionaries who went to the most remote corners of the world), the media and mass communication, the pop songs, the mass tourism and the printing press.

In conclusion, English has a few rivals, but no equals. Over two centuries ago, French would have appeared to have attained an undisputed claim to ascendancy, being then widely cultivated throughout Europe as the language of polite society, the diplomatic language of the world and also enjoying considerable popularity in literary and scientific circles. But during the nineteenth century its prestige gradually declined. Then the prominence of Germany in all fields of scientific and scholarly

rangul de limbă vorbită în întreaga Europă ca limbă a nobilimii și ca limbă diplomatică, bucurându-se în același timp de o popularitate considerabilă în cercurile literare și științifice. Dar începând cu secolul al 19-lea prestigiul ei a început să scadă, fapt datorat și importanței pe care a căpătat-o limba germană în domeniile științific și educațional. În zilele noastre rezultatele cercetărilor științifice sunt publicate cu preponderență în limba engleză, ea fiind fără îndoială pe primul plan și pe plan comercial.

3. Motivele care au dus la acceptarea limbii engleze ca limbă internațională

Este binecunoscut faptul că limba engleză este o limbă de împrumut. Ea dispune de mijloace prin care împrumută idei și noțiuni din limbile altor națiuni și le exprimă astfel încât vorbitorii nativi de limbă engleză nu simt că puritatea limbii lor materne ar fi astfel amenințată în vreun fel.

Deoarece 80% din vocabularul limbii engleze este împrumutat, sursele fiind variate (celtice, germanice și romanice), este de la sine înțeles că ea are cuvinte comune cu aproape toate limbile europene. Pe de o parte, engleza este catalogată ca limbă germanică, aparținând aceluiași grup de limbi ca și germana, olandeza, finlandeza, daneza, suedeza și norvegiana și caracterizându-se prin structuri gramaticale și cuvinte similare. Pe de altă parte, mai mult de jumătate din vocabularul limbii engleze este derivat din limba latină, deci un mare număr de cuvinte sunt asemănătoare aceloră din alte limbi romanice (franceză, italiană, spaniolă și portugheză).

Vocabularul limbii engleze conține de asemenea împrumuturi din alte limbi, însă într-o măsură mai mică. Acesta este motivul pentru care lingviștii vorbesc adesea despre caracterul cosmopolitan al vocabularului limbii engleze.

Dintre toate limbile lumii (în număr de aproximativ 2.700, conform Enciclopediei Cambridge), limba engleză posedă cel mai bogat vocabular. Dicționarul Oxford înregistrează în jur de 500.000 de cuvinte, în timp ce limba germană se laudă cu doar 185.000, iar franceza cu numai 100.000.

activity made German a serious competitor. Now, more scientific research is published in English and the prominence of English in commercial use is undoubted.

7. Crucial reasons in accepting English as a world language

First, it is well known that English is a *borrowing language*. It has ways of taking the names of ideas and things from other cultures and expressing them without native speakers of English feeling that the so called 'purity' of their language is threatened thereby. 80 per cent of its vocabulary is foreign-born. The routes being varied (Celtic, Germanic and Romance), it goes without saying that it has words in common with virtually every language in Europe.

On one hand, English is classified as a Germanic language, belonging to the group of languages to which German, Dutch, Flemish, Danish, Swedish and Norwegian also belong, and it shares with these languages similar grammatical structures and words. On the other hand, more than half of its vocabulary is derived from Latin, so it also shares a great number of words with the other Romance languages (French, Italian, Spanish, and Portuguese). To a lesser extent, the English vocabulary contains borrowing from many other languages.

That is why the linguists often speak about the *cosmopolitan vocabulary* of the English language.

Of all the world's languages (some 2,700, according to the Cambridge Encyclopaedia of the English Language), English is arguably *the richest in vocabulary*. The Oxford English Dictionary lists about 500,000 words, while German claims about 185,000, and French only 100,000.

The English language is also characterized by *inflectional simplicity*. Inflections in the noun as spoken have been reduced to a sign of the plural and a form for the possessive case. The elaborate Germanic

O altă caracteristică a limbii engleze este simplitatea inflecțională. În cazul substantivului spre exemplu, putem vorbi doar de folosirea terminației “s” (care indică pluralul) și de apostrof “s” (pentru exprimarea posesiei). Complicata declinare de origine germanică a adjectivului a fost eliminată aproape complet, cu excepția gradelor comparativ și superlativ. Verbul a suferit și el schimbări importante: pierderea a aproape tuturor terminațiilor personale, abandonarea deosebirilor între singular și plural, sau dispariția treptată a modului subjonctiv.

Un alt avantaj al limbii engleze este flexibilitatea părților de vorbire: substantivele pot deveni verbe într-un mod care nu este posibil în alte limbi: “to bus children to school”, “to school children in English”, etc.

Mai mult, genul în limba engleză este natural, fiind determinat de înțeles: toate substantivele care denumesc ființe vii sunt masculine sau feminine în conformitate cu genul natural, toate celelalte substantive fiind neutre. Genul atributiv, ca atunci când vorbim despre o navă la feminin, este o personificare și este o problemă care ține de retorică și nu de gramatică.

Pe scurt, limba engleză are o gramatică simplă, cu inflecții, terminații sau cazuri puține la număr și care se bazează în mare măsură pe ordinea cuvintelor în propoziție.

Fonologia limbii engleze este de asemenea foarte simplă. Ritmul ei bazat pe accent nu reprezintă o problemă pentru vorbitorii de limbi germanice, care au ritmuri similare în limbile lor materne. Alfabetul englezesc este de tip fonetic având doar 26 de litere (în comparație cu alfabetul Cherokee spre exemplu, care are 85 de litere). Limba engleză se poate reda fonetic cu ușurință (în timp ce pentru a face acest lucru în cazul chinezei sau japonezei ar trebui învățate în jur de 2000 de semne).

Lingvistul american Braj Kachru scoate în evidență o altă calitate a limbii engleze, și anume adaptabilitatea ei. Alan Maley face de asemenea referire la caracterul “cameleonic” al limbii engleze (Bolton & Crystal, 1990, “The English Language”, p. 331), fapt dovedit prin

inflection of the adjective has been completely eliminated except for the simple indication of the comparative and the superlative degrees. The verb suffered dramatic changes too: the loss of practically all the personal endings, the almost complete abandonment of any distinction between the singular and the plural, or the gradual discard of the subjunctive mood.

Another advantage of English is the *flexibility of the parts of speech*: nouns can become verbs in a way that is impossible in other languages: ‘to bus children to school’, ‘to school children in English’, etc.

Moreover, the gender in English is natural, being determined by meaning: all nouns naming living creatures are masculine or feminine according to the sex of the individual and all other nouns are neuter. The attributive gender, as when we speak of a ship as feminine is personification, and is a matter of rhetoric, not grammar.

To resume, the English language has very simple grammar, with few inflections, endings or cases, being based on simple word order.

The *phonology* of the English language is also very simple, as it has no clicks, tones or implosives. Its stress-timed rhythm presents no problem for speakers of Germanic languages, as they have similar rhythms in their own languages. The English alphabet is phonetic and has only 26 letters, against 85 in Cherokee, for example. The English script can be scrawled and shorthanded easily, while a student of Chinese or Japanese must learn about 2000 characters.

The American linguist Braj Kachru speaks about another quality of the English language, namely its *adaptability*, which he names ‘propensity for acquiring new identities’. Alan Maley also made his reference to the ‘chameleon’ quality of English, ‘changing its colour to fit the background, wherever it has settled’ (Bolton & Crystal, 1990, ‘The English Language’, p.

faptul că în diferitele sale variante "r"-ul poate fi pronunțat sau nu.

O altă dovadă a acestor afirmații este faptul incontestabil că engleza posedă o gamă largă de reguli pentru formarea cuvintelor noi. Appendixul I al Gramaticii Limbii Engleze Contemporane conține 56 de pagini despre formarea cuvintelor, ceea ce înseamnă că engleza este bine echipată pentru schimbare și evoluție.

Multe dintre regulile limbii engleze pot fi încălcate fără ca acest lucru să influențeze transmiterea unui mesaj nu atât corect cât inteligibil. Astfel, fraza "Îmi pare rău că trebuie să-ți spun asta dar nu pot veni mâine" poate fi redată în cel puțin trei feluri: complet ("I'm sorry to say that I cannot come tomorrow"), telegrafic ("Sorry can't come tomorrow") sau total incorect din punct de vedere gramatical ("Sorry no can come").

Se poate întotdeauna vorbi și de gradul de adaptabilitate a limbii engleze, ea fiind considerată un mediu flexibil pentru toate genurile de creații literare.

Limba engleză are totuși și unele lipsuri. Ca limbă vorbită este mult mai dificil de pronunțat decât italiana. Nu este mai ușor de învățat decât franceza sau rusa și nu este nici mai lirică, mai frumoasă, mai melodică sau mai elocventă decât orice altă limbă.

Pe lângă faptul că este în mare măsură o limbă idiomătică, o altă critică serioasă adusă limbii engleze este caracterul haotic al ortografiei, lipsa unei corelații între aceasta și pronunție. Astfel, engleza are o duzină de moduri prin care redă în scris sunetul 'sh': *shoe, sugar, issue, nation, suspicion, ocean, nauseous, conscious, chaperon, schist, fuchsia, pshaw*. Nu se poate spune cum se scrie un cuvânt englezesc după modul în care acesta se pronunță sau invers.

Cu toate acestea, criticile enumerate mai sus cântăresc mult mai puțin decât calitățile limbii engleze.

4. Trăsăturile curente ale situației limbii engleze pe plan internațional

În părți diferite ale fostului imperiu britanic,

331). The fact that English can be dominantly rhotic or non-rhotic largely proves it.

Another proof of this statement is the incontestable fact that English possesses a great range of rules for the formation of new words. Appendix I of the Grammar of Contemporary English contains 56 pages on word-formation, so it seems that English is well-adapted for development and change.

Another feature of English is that many of its conventions can be broken and a message still manages to do its intended work. Thus, the same message can be sent whether the form is 'I'm sorry to say that I cannot come tomorrow' or the more telegraphic 'Sorry can't come tomorrow' or the succinct 'Sorry no can come'.

We can always speak about the *suitability* of the English language, being considered a flexible medium for literary and other types of creativity.

English has its weaknesses too. As a spoken tongue, it may be an ugly duckling alongside Italian or Irish. It is not intrinsically easier to learn than French and Russian, nor is it more lyrical, more beautiful, mellifluous or more eloquent than any other language. Besides the fact that it is a *highly idiomatic language*, a serious criticism is undoubtedly the chaotic character of its spelling, the frequent lack of correlation between spelling and pronunciation. For example, English has a dozen spellings for the sound of 'sh': *shoe, sugar, issue, nation, suspicion, ocean, nauseous, conscious, chaperon, schist, fuchsia, pshaw*. One cannot tell how to spell an English word by its pronunciation or how to pronounce it by its spelling.

Nevertheless, it seems that the above inconveniences weigh less than the qualities of the English language.

8. Features of the current world-English language situation

In the various parts of the former British Empire, as in the United States, the English

cum ar fi în Statele Unite ale Americii, limba engleză a dezvoltat deosebiri care o disting de limba engleză vorbită în Anglia. Particularități de pronunție și vocabular marchează variantele folosite în lumea largă de cea a țării mame. Aceste particularități apar de obicei în comunități separate de timp și spațiu și se datorează influențelor noului mediu de dezvoltare. În unele țări cele mai izbitoare schimbări sunt rezultatul unei însușiri incorecte a limbii sau al unor adaptări făcute de vorbitorii de alte limbi. Aceste diferențe se reflectă în mod clar în vocabularul limbii engleze.

Există cazuri în care ordinea cuvintelor în propoziție sau structura cuvintelor a fost afectată. Astfel, în spaniolă, o invitație standard ar putea începe “El señor X y senora” dar în zilele noastre putem întâlni construcția “El señor y la senora X” după modelul englezesc. La fel, în daneză o construcție activă a început să fie folosită în locul celei pasive: “The book sells well”. Sau, în suedeză, articolul nehotărât este uneori folosit în propoziții de genul “He is a doctor”.

Un alt fenomen interesant este apariția limbajelor de tip mixt în comunități unde există contacte între vorbitori de limbi diferite care posedă anumite cunoștințe de limbă străină. O astfel de limbă este Tex-Mex, un limbaj de tip neoficial vorbit în unele părți ale Texasului la granița cu Mexicul, limbaj în care cuvintele și expresiile englezești și spaniole sunt combinate.

Specialiștii au putut observa apariția unor noi varietăți ale limbii engleze în lume, varietăți vorbite de oameni pentru care limba engleză este prima limbă străină studiată., ei locuind în zone care păstrează încă amprente ale erei coloniale britanice apuse. Deoarece numărul persoanelor implicate în acest caz este mare, se înregistrează tendința inevitabilă de a dezvolta noi forme lingvistice de comunicare locale care, odată cu trecerea timpului, sunt adoptate și de către intelectuali, ducând astfel la formarea de noi variante locale standard. Apariția acestor varietăți și legăturile complicate care există uneori între ele și variantele standard ale limbii engleze (și vorbim aici despre Standard American English și Standard British English)

language has developed differences that distinguish it from the language of England. Peculiarities of pronunciation and vocabulary mark off national and areal varieties from the dialect of the mother country and from one another.

These peculiarities are such as arise in communities separated by time and space, due to the influence of a new environment. In some countries the most striking changes are the result of imperfect learning and systematic adaptations made by speakers of other languages. These differences of nature and material civilization and generally contact with some foreign tongue are clearly reflected in the vocabulary of the English language.

There are several cases where word order or word structure has also been affected. In Spanish a standard invitation might begin ‘El señor X y senora’ but nowadays ‘El señor y la senora X’, following the English word order. In Danish an active construction began to be used for a passive meaning: ‘The book sells well’. Or, in Swedish, an indefinite article is sometimes used in sentences like ‘He is a doctor’.

Another phenomenon is the appearance of ‘mixed’ languages in communities where there is regular contact between people of different language backgrounds, who have varying degrees of knowledge of each other’s languages. Such a language is Tex-Mex, an informal speech style spoken in the parts of Texas bordering on Mexico, in which English and Spanish words and phrases are combined.

The linguists also noticed the emergence of new varieties of English around the world, spoken by people for whom English is a second language, in areas which retain links with the era of British colonialism. As large number of people are involved in this case, there is an inevitable tendency to develop new local norms of usage that in the course of time become adopted by educated speakers and thus form new local standards.

constituie caracteristica majoră a situației lingvistice internaționale actuale.

Cel mai cunoscut exemplu de o astfel de influență externă care duce în cele din urmă la schimbări de natură lingvistică este americanizarea culturii mondiale. Acest fenomen de amploare a contribuit la răspândirea cuvintelor de origine engleză în lumea întreagă prin muzica pop, prin filme, radio și televiziune, prin tranzacțiile financiare la nivel înalt, prin alimentație, reclame, modă, etc.

Supremația limbii engleze în plan mondial exercită o influență puternică nu numai asupra celorlalte limbi naționale, ci și asupra limbii engleze însăși. Acceptarea ei ca limbă internațională duce, fără doar și poate, la simplificarea - inevitabilă și regretabilă totodată - a gramaticii sale. Am vorbit deja despre folosirea tot mai rară a subjonctivului sau a deosebiriilor dintre cazuri. Mai adăugăm la acestea tendința feministă de a trata forma "their" ca pe una de singular pentru a evita acordarea supremației masculine pentru forma "his". Mai mult, varietatea distincțiilor care se pot face și modurile în care lucrurile pot fi exprimate sunt mult reduse.

Vocabularul limbii engleze este și el influențat de această situație. Dicționarul editat de Oxford este britanic dar include cuvinte noi împrumutate din întreaga lume vorbitoare de limbă engleză. Fiecare volum succesiv al suplimentului dicționarului face loc altor și altor cuvinte de origine australiană, canadiană, indiană, japoneză, rusă, ș.a.m.d.

5. O statistică a englezei vorbite la nivel internațional

Nu este de loc ușor de obținut informații corecte privind numărul persoanelor care vorbesc o anumită limbă, deoarece populația lumii crește constant cu aproximativ două procente pe an. Astfel, orice date statistice ale vorbitorilor de limbă engleză la nivel global sunt depășite aproape de îndată ce sunt tipărite. Ultima statistică realizată de Campania 2000 a Consiliului Britanic a apreciat că numărul vorbitorilor nativi de limbă engleză este de 400 milioane. America de Nord este zona care

The emergence of these second language varieties and the uneasy relationship which sometimes exists between them and the standard British and American varieties is a major feature of the current world-English language situation.

The best known current example of external influence causing language change is the 'Americanization' of world culture, which has caused English words to appear all over the world through pop songs, films, television, high finance, food and drink, advertising, fashion, etc.

It is interesting to notice that the spread of English in the world has a powerful influence not only on other languages, but also on the English language itself. The emergence of English as a world language is inevitably and regrettably simplifying the complexity of its grammar. The subjunctive mood is dying, the few surviving case distinctions left over from Old English are going, the feminist tendency is turning 'their' into a singular, in order to avoid assuming masculine supremacy by saying 'his'. The variety of distinctions which can be made and ways in which things can be said are highly reduced.

The vocabulary of the English language is affected by this situation too: the Oxford English Dictionary is a British English Dictionary, but it had to include new English words from the entire English-speaking world. Each successive volume of the Supplement has to make room for more words from Australia, Canada, India, Japan, Russia, and so on.

9. Statistics of world English

It is not easy at all to obtain accurate information about the number of speakers of a language, as the world population is currently increasing at a rate of nearly 2% per annum. Thus, any statistics of world English may be out of date as soon as it is printed. The latest statistics drawn by the British Council English 2000 campaign has appreciated that the number of native

înregistrează numărul cel mai ridicat: 15 milioane în Canada și peste 220 milioane în Statele Unite ale Americii. Pe planul al doilea se situează Insulele Britanice (aproape 60 milioane), urmate de Australia (15 milioane), Noua Zeelandă (3 milioane) și Africa de Sud (peste 1 milion).

Într-o analiză amănunțită a limbilor internaționale la nivel global ceea ce contează însă este comunitatea celor care *folosesc* o limbă, nu numărul mult mai mic al celor care vorbesc nativ o anumită limbă. Engleza este citită și înțeleasă ca a doua limbă de în jur de cel puțin 100 de milioane de vorbitori, luând locul francezei ca limbă secundară în America Latină și în celelalte țări europene. Limba engleză este predată în universitățile din Rusia și un mare număr de pidginuri având la bază limba engleză servesc ca intermediar în tranzacțiile comerciale din estul îndepărtat.

Locul ocupat de limba engleză ca limbă secundară își are rădăcinile în dominația colonială, fiind rezultatul unei strategii deliberate atât pe plan politic cât și la nivel educațional.

Expansiunea limbii engleze în lume a început în secolul 17, odată cu primele așezări coloniale din America, dar numai în perioada târzie a dezvoltării sale moderne această expansiune a devenit cu adevărat spectaculară, engleza erijându-se în instrument internațional de comunicare.

Se apreciază că în zilele noastre 20% din populația lumii vorbește engleza și pentru alte 600 de milioane engleza este fie limbă secundară, fie limbă străină. Atunci când naveta spațială americană "Voyager" și-a început călătoria în 1977 avea la bord un disc de aur cu mesaje în 55 de limbi, în frunte cu cel în limba engleză al secretarului general al Națiunilor Unite. Limba engleză este vorbită în peste 70 de țări ca limbă oficială sau semi-oficială și ocupă un loc important în alte 20. În lista limbilor oficiale din Enciclopedia Cambridge, ea este citată de 45 de ori.

De asemenea, 75% din mail-urile și informația electronică stocată la nivel mondial este în limba engleză (dintr-un număr estimativ

English speakers is of 400 million. North America is the main centre of the English-speaking community, with some 15 million native speakers in Canada and over 220 million in the United States. The second most important area is the British Isles (nearly 60 million), followed by Australia (15 million), New Zealand (3 million), and South Africa (over 1 million).

But in considering the world's international languages what matters is the total community of those who *use* a language, not the much smaller population of native speakers. English is read and understood as a second language by some 100 million at least, taking the place of French as a second language in Latin America and a lot of European countries too. English is taught in the universities of Russia and various types of pidgin English serve as a trade language in the Far East.

The establishment of English as a second language is a legacy of the colonial rule. The retention of the colonial language is assumed to be the result of deliberate language policy and language planning.

The expansion of the English language over the world began in the seventeenth century, with the first American settlements, but it is in the Later Modern English period that this expansion has been really spectacular and that English has become the principal international language.

Nowadays it is assumed that: 20% of the world's population speak English and for about 600 million people English is either a second language or a foreign language. When the American spaceship 'Voyager' began its journey in 1977 it carried a gold disc. On it there were messages in 55 languages, but before all of them there was a message from the Secretary General of the United Nations in English. English is used in over seventy countries as an official or semi-official language and has a significant role in over twenty more. In the list of the official languages from the Cambridge Encyclopaedia of the English language,

de 40 milioane de utilizatori ai internetului în 1997, marea majoritate foloseau engleza). Aproape 50% din toate firmele din Europa comunică între ele în limba engleză.

Engleza este mult mai mult utilizată decât orice altă limbă colonială, mai mult decât franceza, portugheza sau spaniola. Engleza este limba organizațiilor internaționale de înțajutorare. În multe părți ale lumii ea este considerată o limbă a puterii, a succesului și prestigiului. Calificările care dovedesc competențe lingvistice de limbă engleză au căpătat, în ultimul timp, importanță majoră în obținerea slujbelor, chiar și în cazurile în care slujba în sine nu necesită cunoștințe de limbă engleză. Șovinismul lingvistic este o piedică atât în calea obținerii unor slujbe mai bune, cât și în calea înlesnirii integrării comunităților în proiecte politice ample. De exemplu Kerala era cel mai sărac stat din sudul Indiei, dar în anii 1960 guvernul a introdus studiul limbii engleze cu caracter obligatoriu în școli iar statul este acum unul dintre cele mai bogate din moment ce accesul la afacerile internaționale este facilitat iar cetățenii își pot lua slujbe în tot Orientul Mijlociu. Limba engleză este câștigătoare pe toate planurile, iar cei care nu o vorbesc sunt în net dezavantaj față de cei care o vorbesc.

Sondajele efectuate de UNESCO și de alte organizații au scos în evidență faptul că: limba engleză ocupă o poziție dominantă sau este bine stabilită pe toate cele șase continente. Engleza este principala limbă a cărților, ziarelor, aeroporturilor și controlului de trafic aerian, afacerilor internaționale, conferințelor la nivel academic, științei, tehnologiei, medicinei, diplomației, sportului și competițiilor internaționale, muzicii pop, reclamelor, mijloacelor de distracție, călătoriilor spațiale și descoperirilor științifice. Peste două treimi din cercetătorii științifici la nivel mondial își redactează lucrările în limba engleză. Programele radio englezești sunt recepționate de peste 150 milioane de ascultători în peste 120 de țări.

Limba engleză este cea mai studiată și competitivă limbă din lume. Peste 50 milioane

English is cited 45 times.

Some 75% of the world's mail and the world's electronically stored information is in English (of an estimated forty million users of the Internet in 1997, a majority used English). Nearly 50% of all the companies in Europe communicate with each other in English. English is more widely used than any of the other colonial languages like French, Portuguese and Spanish. English is the language of the international aid bodies.

In many parts of the world English is regarded as a language of power, success and prestige. English qualifications have perceived value in access to jobs, even if the job itself does not require English. Linguistic chauvinism stops people from getting better jobs and stops their communities from integrating into wider politics. For example, Kerala used to be the poorest state in South India. But in the 1960s the government introduced compulsory English in schools and the state is now one of the richest since it can do business in an international language and its people can find jobs throughout the Middle East. English has triumphed; those who do not speak it are at a universal disadvantage against those who do.

Surveys of range carried out by UNESCO and other world organizations revealed the fact that: English is either dominant or well established in all six continents. English is the main language of books, newspapers, airports and air-traffic control, international business, academic conference, science, technology, medicine, diplomacy, sports, international competitions, pop music, advertising, entertainment, space travel and scientific discovery. Over two thirds of the world's scientists write in English. English radio programmes are received by over 150 million in 120 countries.

English is the most studied and emulated language in the world. Over 50 million children study English as an additional language at primary level and over 80

de copii studiază engleza ca limbă secundară la nivel de școală primară și peste 80 de milioane o studiază la nivel gimnazial. În fiecare an Consiliul Britanic ajută un sfert de milion de studenți străini să învețe limba engleză în diferite colțuri ale lumii. În 1983 de exemplu, 337.000 de studenți străini au fost înregistrați numai în Statele Unite ale Americii.

Engleza este limba Națiunilor Unite, a corpurilor de pace internaționale (pactul de la Varșovia a fost conceput în limba engleză), a lumii bancare internaționale, a modei și a călătoriilor maritime.

În concluzie, “foamea” pentru limba engleză este uriașă (Bryson, 1990, “Mother Tongue”, p. 176) și influența ei asupra celorlalte limbi este atât de puternică încât s-au înregistrat cazuri de modificări ale sintaxei. Astfel, mai mult de jumătate din populația din Suedia formează acum pluralul substantivului adăugând *-s* la forma de singular după modelul englezesc în loc să adauge *-ar, -or, -er* cum ar fi normal în limba suedeză. Dozele de cola sosesc în Japonia purtând sloganul “I feel coke and sound special”.

În China numărul persoanelor care învață engleza îl depășește pe cel al persoanelor care locuiesc efectiv în Statele Unite ale Americii. Atunci când seria BBC English-teaching a difuzat “Follow me” pentru prima oară în China a obținut audiențe de peste 100 milioane de ascultători.

Cuvinte de origine englezească sunt pretutindeni: germanii vorbesc despre *die Teenagers* sau *das Walkout*, italiencele își îngrijesc fața cu *col-cream*, românii circulă cu *trolley-bus*-urile și aproape oricine în lumea largă vorbește la *telephone, telefoon* sau chiar la *te le fung* (în China). Peste tot se găsesc *hamburgers, nightclubs* și *television*. În 1986 “The Economist” a alcătuit o listă de termeni englezești care sunt mai mult sau mai puțin universal cunoscuți: *airport, passport, hotel, telephone, bar, soda, cigarette, sport, golf, tennis, stop, OK, weekend, jeans, know-how, sex appeal, no problem, etc.*

million study it at secondary level. In any one year, the British Council helps a quarter of a million foreign students to learn English, in various parts of the world: in 1983, for example, 337,000 foreign students were registered in the United States of America. English is the language of the United Nations antechamber, of international peacekeeping (e.g. the Warsaw Pact was wound up in English), of world banking and fashion, the chief maritime language.

The conclusion is that the hunger of English is ‘gargantuan’ (Bryson, 1990, ‘Mother Tongue’, p. 176) and its influence is so enormous that it has even affected the syntax of other languages. More than half of the Swedes now make plurals by adding *-s* after the English model, rather than by adding *-ar, -or, -er* in the normal Swedish way. Coke cans in Japan come with the slogan ‘I feel coke and sound special’.

There are more people learning English in China than there are people in the United States of America: when the BBC English-teaching series ‘Follow me’ was first broadcast in China it drew audiences of up to 100 million people. English words are everywhere: German speak of *die Teenagers* and *das Walkout*, Italian women coat their faces with *col-cream*, Romanian ride the *trolley-bus* and almost everyone in the world speaks on the *telephone* or the *telefoon* or even the *te le fung* (in China). Almost everywhere you can find *hamburgers, nightclubs* and *television*. In 1986 ‘The Economist’ assembled a list of English terms that had become more or less universal: *airport, passport, hotel, telephone, bar, soda, cigarette, sport, golf, tennis, stop, OK, weekend, jeans, know-how, sex appeal, no problem, etc.*

10. Conclusion

Commentators have found useful to extend the phrase *lingua franca* from its traditional meaning to something rather complex: a language common to, or shared

6. Concluzii

Specialiștii au găsit util să extindă expresia *lingua franca* trecând de la înțelesul tradițional la unul mai complex: o limbă comună vorbită de mai multe națiuni, limbă care a căpătat statut internațional. În momentul de față engleza este singura limbă care ocupă un loc de frunte în lume. Chineza are mult mai mulți vorbitori nativi decât ea dar este prea izolată iar sistemul său ortografic este mult prea complicat pentru a stârni interes pe plan extern. Rusa se situează un pic înafara blocului țărilor occidentale. Franceza, limba internațională a secolului 18, rămâne o *lingua franca* importantă în multe țări dar nu prezintă răspândirea regională și ocupațională a limbii engleze. Spaniola este importantă în America de Sud și din ce în ce mai mult și în Statele Unite, dar are puțin potențial înafara Spaniei.

Toate statisticile citate duc la concluzia că nu numărul vorbitorilor nativi ai unei anumite limbi face ca acea limbă să devină importantă pentru popoarele din lumea întreagă (supremația este deținută în acest caz de limba chineză) ci modul în care limba este percepută ca utilă și necesară înafara granițelor sale originale.

În cartea sa *Story of English* (1986, p. 2), McCrum compară extinderea limbii engleze în lume cu marea care înconjoară pământul din toate părțile.

În concluzie, limba engleză poate fi numită în cel puțin trei feluri atunci când vorbim despre statutul ei ca limbă universală a rasei umane:

- *world English (engleza mondială)*, termen folosit pentru prima oară în anii 1920 și care se referă la orice mod de utilizare a ei și la orice fel de utilizator;
 - *international English (engleza internațională)*, termen care se referă atât la engleza de tip standard cât și la engleza afacerilor - business English – folosită între vorbitorii nativi și străini sau între vorbitorii de limbi diferite;
 - *global English (engleza globală)*, termen care este cel mai recent și merge mână în mână cu globalizarea economică.
- Exceptând limba engleză nici o altă limbă

by many cultures and used as an international tool. At present English is the only language in a position to adopt the role of the world's first language. Chinese has many more mother-tongue speakers but is currently too isolated, and its main writing system too unfamiliar to attract much external interest. Russian is little used outside the eastern bloc countries. French, the world language of the eighteenth century, is an important *lingua franca* in many countries, but does not have the regional or occupational spread of English. Spanish is important in South America and increasingly so in the United States, but has little further potential outside Spain.

All the cited statistics make the point that it is not the number of mother-tongue speakers which makes a language important in the eyes of the world (that crown is carried by Chinese), but the extent to which a language is found useful outside its original setting.

In his *Story of English* (1986, p. 2), McCrum compares the extent of the English language in the world with the sea which surrounds us from all sides.

We may conclude that there are three labels for English as the universalizing language of the human race:

- *world English*, a term perhaps first used in the 1920s, that covers every kind of usage and user;
- *international English*, a term which covers both Standard English worldwide and the kind of common-denominator 'business English' used by natives with non-natives and non-natives with one another;
- *global English*, a term which is most recent and it runs parallel with economic globalization.

No language other than English carries universal appeal. And auxiliary languages, such as Esperanto, have made very slow progress in persuading world authorities to pay attention to their claims. English is the main contender of the position of world

nu este atât de agreată pe plan universal. Iar limbajele artificiale, cum ar fi Esperanto, nu au evoluat astfel încât să convingă autoritățile din lumea întreagă să le acorde importanța necesară pentru a se putea impune. Limba engleză este singura care se ridică la rangul de lingua franca. Spre sfârșitul secolului 20 limba engleză era mai răspândită, mai mult vorbită și scrisă decât orice altă limbă. Ea devenise deja limba întregii planete, prima limbă cu adevărat globală.

7. References

- [1] Baugh, Albert, C.; Cable, Thomas, 1993, '*A History of the English Language*' (Routledge, London).
- [2] Bolton, W. F.; Crystal, David, 1990, '*The Penguin History of Literature - The English Language*' (Penguin Books, London).
- [3] Bryson, Bill, 1990, '*Mother Tongue – The English Language*' (Penguin Books, London).
- [4] Crystal, David, 1995, '*The Cambridge Encyclopedia of the English Language*' (Cambridge University Press, London).
- [5] Graddol, David, 1997, '*The Future of English?*' (The British Council, London).
- [6] Howard, Philip, 1986, '*The State of the Language – English Observed*' (Penguin Books, London).
- [7] Hughes, Geoffrey, 2000, '*A History of English Words*' (Blackwell Publishers, London).
- [8] Jenkins, Simon, 1995, '*The Triumph of English*', in 'The Times', February 25th (London).
- [9] Knowles, Gerry, 1997, '*A Cultural History of the English Language*' (Arnold, London).
- [10] McArthur, Tom, 2002, '*The Oxford Guide to World English*' (Oxford University Press, New York).
- [11] McCrum, Robert; MacNeil, Robert, Cran, William, 1986, '*The Story of English*', (Blackwell Publishers, London).

lingua franca. At the end of the twentieth century English was more widely scattered, more widely spoken and written than any other language. It has become the language of the planet, the first truly global language.

7. References

- [1] Baugh, Albert, C.; Cable, Thomas, 1993, '*A History of the English Language*' (Routledge, London).
- [2] Bolton, W. F.; Crystal, David, 1990, '*The Penguin History of Literature - The English Language*' (Penguin Books, London).
- [3] Bryson, Bill, 1990, '*Mother Tongue – The English Language*' (Penguin Books, London).
- [4] Crystal, David, 1995, '*The Cambridge Encyclopedia of the English Language*' (Cambridge University Press, London).
- [5] Graddol, David, 1997, '*The Future of English?*' (The British Council, London).
- [6] Howard, Philip, 1986, '*The State of the Language – English Observed*' (Penguin Books, London).
- [7] Hughes, Geoffrey, 2000, '*A History of English Words*' (Blackwell Publishers, London).
- [8] Jenkins, Simon, 1995, '*The Triumph of English*', in 'The Times', February 25th (London).
- [9] Knowles, Gerry, 1997, '*A Cultural History of the English Language*' (Arnold, London).
- [10] McArthur, Tom, 2002, '*The Oxford Guide to World English*' (Oxford University Press, New York).
- [11] McCrum, Robert; MacNeil, Robert, Cran, William, 1986, '*The Story of English*', (Blackwell Publishers, London).